TRANSLATION, EDUCATION AND TECHNOLOGY

THE 8th ASIA-PACIFIC FORUM ON TRANSLATION AND INTERCULTURAL STUDIES (APFTIS)

CALL FOR PAPERS

ORGANIZERS

Guangxi University / Tsinghua University, China

Patumwan Institute of Technology, Thailand (with the assistance of ASEAN MTI)

Date: 13 – 15 DECEMBMER 2019

Venue: Patumwan Institute of Technology, Bangkok, Thailand

Language: English

KEYNOTE SPEAKERS

Lynne Bowker (University of Ottawa)

Presentation title: 'Towards improved machine translation literacy within and beyond the translation profession'

Lynne Bowker currently works at the School of Translation and Interpretation AND School of Information Studies, University of Ottawa. Lynne does research in translation, translator education, terminology/language for special purposes, corpus linguistics and library and information science.

Kaibao HU (Shanghai International Studies University)

Presentation title: 'The Image of the Chinese Government in the English Translations of the Government Work Report -- A Corpus-based Study'

Kaibao HU is a professor of Translation Studies and dean of the Institute of Corpus Research and Applications, Shanghai International Studies, Shanghai, China. He is a member of China National Committee for Graduate Program of Master of Translation and Interpretation. His main research interests are corpus-based translation studies and discourse analysis. He has published widely on corpus-based translation studies and discourse analysis, and has been involved in the compilation of the English-Chinese Parallel Corpora of Shakespeare's Plays, Chinese-English Conference Interpreting Corpus and Modern English-Chinese and Chinese-English Parallel Corpora in the past few years. He is author of The Historical Text of English-Chinese Dictionaries and the Evolution of the Chinese Language (Yiwen Press, 2005, in Chinese), An Introduction to Corpus-based Translation Studies (Shanghai Jiao Tong University Press, 2011, in Chinese), Introducing Corpus-based Translation Studies (Springer, 2015, in English), A Corpus-based Study of the Chinese Translations of Shakespeare's Plays (Shanghai Jiao Tong University Press, 2015, in Chinese) , A Corpus-based Study of Chinese-English Press Conference Interpreting (Foreign Language Teaching and Research Press, 2015, in Chinese), Corpus-based Translation Studies (Shang Jiao Tong University Press, 2018, in Chinese) and Introducing Corpus-based Critical Translation Studies (Higher Education Press, 2018, in Chinese)

Lixun WANG (The Education University of Hong Kong)

Presentation title: 'Translation and Intercultural studies: A corpus-based approach'

Lixun WANG, PhD from the University of Birmingham , is Associate Dean of Faculty of Humanities, The Education University of Hong Kong. His research interests include translation, corpus linguistics, computer-assisted language learning, and multilingual education. He established an English-Chinese parallel corpus for translation studies.

Xiaolong QIU (Guangxi University)

Presentation title: 'Creative Convergence of Translating & Bilingual Writing'

Xiaolong QIU is the author of eleven novels in the award-winning Inspector Chen series. He has also published collections of short stories, poetry, and poetry translations. His books have sold millions of copies, and have been translated into more than twenty languages. And all his Inspector Chen novels have been made into BBC radio dramatization. Born in Shanghai, China, Qiu Xiaolong published poetry, translation and criticism in Chinese before he went to the United States as a Ford Foundation Fellow. He obtained his Ph.D in comparative literature at Washington University in St. Louis. He lives in St. Louis with his wife and daughter.

AIMS & GOALS

Upon the next industrial revolution called Industry 4.0, the convergence of translation and technology becomes inevitable. Translation is no longer an isolated action and translators act never alone, because inter-connection established among every participant in translation: translator-machine interaction, collaboration among translators, educators and technologists, translation standards, translation information security, translation/multilingualism and social media, etc. Those issues are emerging in the sight of today's translation academia and industry. Some of those immediately enter the stage while others still wait to be foregrounded. This inter-connection has triggered the revolution in translation industry by implementing new methods and practices, and it intrigued translation academia by discovering more features and principles working with educators and technologists across disciplines. The inherent interdisciplinary demand of translation studies and new defining characteristics of technology drives translation researchers and practitioners to expand the horizon, discover new aspects in translation, and to enhance human communication power in the future world.

The goal of the conference is：

- To provide scholars, educators and practitioners from the field of translation，education and technology with opportunities to interact, network and benefit from each other's research and expertise related to translation and technology;

- To synthesize research perspectives and foster interdisciplinary scholarly dialogues for developing integrated approaches to complex problems of translation in new

technology contexts;

- To increase awareness of potential impact on translation studies from those prevailing concepts in technology and to induce new thoughts on the interrelations between translation, education and technology.

SCOPE

APFTIS is soliciting submissions that reflect diverse theoretical perspectives and empirical research. Topics are broadly defined, but not limited to the following areas:

- Translation and technology: an emerging scenario in translation studies
- Translation and intercultural studies in new technology scenarios
- Translation technology and audio-visual/multimedia translation studies
- Human-machine interaction in translation
- Interpreter and translator education: translation technology perspective
- Translation standards and translation quality assessment
- Translation technology and corpus-based translation(interpreting) studies
- Collaboration in translation, education, and technology
- Translation, information security and multilingual social media.
- Other relevant topics

PAPER SUBMISSIONS

Authors are invited to submit abstracts and short bios to aptisforum@163.com by **October 30, 2019**. E-mail subject should be "**APFTIS8**". Abstracts will be selected for presentation at the conference by the Conference Committee and result will be notified by **November 30, 2019**. Please note that we will ask you to **register (with registration fees) by the November 30, 2019.** After you registered, we will issue an official invitation letter.

GUIDELINES FOR SUBMISSION

- Abstract, 300-350 words in English, including positions, affiliations, email addresses and mailing addresses for all authors. Times New Roman 12pt font size, single- spaced.
- Submissions will be evaluated by a peer-review committee. The conference working language is English.
- A number of selected papers passing peer reviews will be included in a special issue of Asia Pacific Translation and Intercultural Studies by Routledge/ Taylor & Francis Group, and 《亚太跨学科翻译研究》 (*Asia-Pacific Interdisciplinary Translation Studies*), a bilingual journal published by Tsinghua University Press.

FEES

Registration fee: $ 150

PAPER OF EXCELLENCE AWARD

The academic committee will choose three papers of excellence submitted by young scholars (under the age of 40) and grant each of them with an award of THB 9000 together with a certificate with signatures of the committee members on the back. The applicants must send their full papers as required before **30 November, 2019** to both aptisforum@163.com and the Editorial Manager® system for the journal Asia Pacific Translation and Intercultural Studies at https://www.edmgr.com/rtis

ACADEMIC COMMITTEE

Xuanmin Luo, Guangxi University / Tsinghua University, China (Co-Chair)

Sawasdiwat Na Ayutthaya, Maneeratana/The Royal Society Thailand (Co-Chair)

Prayoon Surin / Patumwan Institute of Technology, Thailand (Co-Chair)

Lixun Wang, The Education University of Hong Kong

Aiping Mo, Guangdong University of Foreign Studies, China

Chuanyun Bao, Monterey Institute of International Studies, USA

Jeremy Munday, University of Leeds, UK

Luise von Flotow, University of Ottawa, Canada

Lynne Bowker, University of Ottawa, Canada

Antony Pym, University of Melbourne

Nandita Khadria, Jawaharlal Nehru University, India

Russell Leong, University of California, Los Angeles, USA

Leo Tak-hung Chan, Lingnan University, HK

Pamela C. Constantino, University of Philippines, Philippines

Ping Wang, New South Wales University, Australia

Zaixi Tan, Hong Kong Baptist University, HK

Lawrence Jun Zhang, University of Auckland, New Zealand

Kaibao Hu, Shanghai International Studies University, China

Xiaolong, Qiu Washington University, USA

INFORMATION AND FURTHER DETAILS

Website: to be announced, to find information on fees, registration, and accommodations.

For all the queries about the conference please write to aptisforum@163.com.